

40TH
ANNIVERSARY

港樂
HKPhil

首席贊助 Principal Patron



TREY LEE NOSTALGIA

A National Day Celebration

垂誼·鄉思——國慶音樂會
管弦樂民族風

首場演出贊助
Opening performance
is sponsored by

SUNWAH 新華集團

9月28日演出贊助
28 Sep performance
is sponsored by



LIU TIANHUA (arr. Yuan Zhi)
An Enchanted Evening

HUA YANJUN (arr. Wu Zuqiang)
*Reflection of the Moon
on Er-Lake*
and more Chinese Traditional Folks

DVOŘÁK Cello Concerto

劉天華 (元之編) 《良宵》

華彥鈞 (吳祖強編) 《二泉映月》
及更多中國民樂

德伏扎克 大提琴協奏曲

27 & 28-9-2013 Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$420 \$320 \$220 \$160

7:15pm 免費音樂會前講座 Free Pre-concert Talks

梵志登 Jaap van Zweden
音樂總監 Music Director

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助·香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴
The Hong Kong Philharmonic is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.
The Hong Kong Philharmonic is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre



張國勇
Zhang Guoyong
指揮 conductor



李垂誼
Trey Lee
大提琴 cello

hkphil.org

節目 PROGRAMME

| | | | |
|------------|-----------------------|------------------------------|---|
| 聶耳 | 中華人民共和國國歌 | NIE ER | National Anthem of the People's Republic of China |
| 李煥之 | 《春節序曲》 | LI HUANZHI | Spring Festival Overture |
| 鮑元愷編 | 《炎黃風情》： 猜調、對花及小河淌水 | arr. BAO YUANKAI | Chinese Sights and Sounds: Song of Riddles, Dialogue on Flowers & Flowing Stream |
| 傳統樂曲 (布斯編) | 《中國長城》 | TRAD. (arr. Dirk Brossé) | The Chinese Wall |
| 劉天華 (元之編) | 《良宵》 | LIU TIANHUA (arr. Yuan Zhi) | An Enchanted Evening |
| 華彥鈞 (吳祖強編) | 《二泉映月》 | HUA YANJUN (arr. Wu Zuqiang) | Reflection of the Moon on Er-Lake |
| 茅沅、劉鐵山 | 《瑤族舞曲》 | MAO YUAN & LIU TIESHAN | Yao Tribal Dance |
| 王西麟 | 《火把節》 | WANG XILIN | Torch Festival |
| 德伏扎克 | 大提琴協奏曲 | DVOŘÁK | Cello Concerto |

27 & 28-9-2013 Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$420 \$320 \$220 \$160

7:15pm 免費音樂會前講座 Free Pre-concert Talks



追蹤港樂
Follow the HK Phil on



傑出香港大提琴家李垂誼遇上愛國情切的德伏扎克，淋漓演繹其感情深邃的大提琴協奏曲，琴弦間流露縷縷鄉思；同場的知名上海指揮張國勇帶領港樂演出連串經典中國民樂作品，為這個國慶音樂會送上絲絲國家情懷。

Join the Hong Kong Philharmonic to celebrate National Day in a concert featuring the nationalist composer Dvořák's nostalgic Cello Concerto. Hong Kong's own Trey Lee brings out the passion and soul of this wonderful work. Alongside are evergreen classic Chinese folk melodies and jubilant celebratory pieces, all directed by Shanghai maestro Zhang Guoyong.



李垂誼
Trey Lee

大提琴 cello

"Miracle" Gramophone

"a Master of subtle transition" The Strad

- 生於香港，獲意大利權威報章《晚郵報》選為華人古典音樂界「四大金童玉女」之一
- 為多項主要國際大賽得主，包括國際楊尼格洛大提琴比賽冠軍、紐約南堡格及赫爾辛基國際保羅大提琴大賽獎項等
- Born in Hong Kong. Heralded by Italy's *Il Corriere della Sera* as one of China's four classical music "Golden Boys & Girls"
- Prize-winner of numerous major international competitions, including the International Antonio Janigro Cello Competition, New York's Naumburg and Helsinki's Paulo International Competitions



感受李垂誼琴弓間的魅力
Trey Lee empowering music
through his cello



張國勇
Zhang Guoyong

指揮 conductor

- 現任上海歌劇院藝術總監，以及上海音樂學院教授兼指揮系主任
- 為第八屆西班牙卡達喀斯國際指揮大賽評判之一，巡演足跡遍及美國、歐洲、澳洲等地區
- Current Artistic Director of the Shanghai Opera House and Dean of Conducting Department of the Shanghai Conservatory of Music
- Invited onto the jury of the 8th Cadaques Orchestra International Conducting Competition, and has performed across America, Europe and Australia

現於城市電腦售票網發售 Available at URB TIX now

信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking

網上購票 URB TIX Internet Ticketing

票務查詢 Tickets Enquiries

節目查詢 Programme Enquiries

2111 5999

www.urbtix.hk

2734 9009

2721 2332

www.hkphil.org

- 招待六歲或以上人士 For ages 6 and above
- 港樂保留更改節目及表演者權利 Programme and artists are subject to change
- 遲到人士將待適當時候才可進場 Latecomers are not admitted until a suitable break
- 音樂會長約兩小時，包括一節中場休息 Concert runs for approx. 2 hours, including 1 interval

折扣優惠

港樂會：八五折

青少年聽眾計劃會員：四五折〔最多兩張〕

同行成人：九折〔最多兩張〕

全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士：
半價〔額滿即止；此折扣不可與其他優惠同時使用〕

團體優惠〔只適用於正價門票〕

十至十九張：九折

二十張或以上：八折

Discount Schemes

Club Bravo: 15% off

Members of Young Audience Scheme: 55% off (max. 2 tickets)

10% off for accompanying adults (max. 2 tickets)

Full-time students, citizens aged 60 or above, people with disability and CSSA recipients: 50% off (with quota; this discount cannot be used in conjunction with any other offers)

Group Discount (for standard tickets only)

10-19: 10% off

20 or above: 20% off